

# ABEL ET CAÏN АВЕЛЬ И КАИН

Lyrics by Charles Baudelaire

Слова Шарля Бодлера  
Перевод Николая Гумилёва

♩.=55

*mp*

Ra - ce d'Abel, dors, bois et man - ge;  
Сын А - ве - ля, дрем - ли, пи - тай - ся;  
Ra - ce d'Abel, chauf - fe ton ven - tre  
Сын А - ве - ля, ты грей - ся пе - ред

*mf* *mp*

*mf*

Dieu te sou - rit com - plai - sam - ment.  
к те - бе скло - нён с у - лыб - кой Бог.  
à ton fo - yer pát - ri - ar - cal;  
пат - ри - ар - халь - ным о - ча - гом.

Ra - ce de Ca - ïn,  
Сын Ка - и - на, в гря -  
ra - ce de Ca - ïn,  
Сын Ка - и - на, мо -

*mf*

*mp*

dans la fan - ge ram - pe et meurs mi - sé - rable - ment.  
-зи ва - ляй - ся, свой ис - пу - стив пред - смерт - ный вздох.  
dans ton an - tre trem - ble de froid, rauv - re cha - cal!  
-розь свое - ве - ред, ша - кал не - счаст - ный, под ку - стом.

Ra - ce d'Abel, ton  
Сын А - ве - ля, тво -  
Ra - ce d'Abel, aime  
Сын А - ве - ля, лю -

*mp*

11

*mf*

*sac - ri - fi - ce*      *flat - te le nez du Sé - ra - phin!*      *Ra - ce de Ca -*  
 -ë ку - ре - нье -      от - ра - да ан - гель - ских сер - дец!      Сын Ка - и - на,  
*et pul - lu - le!*      *Ton or fait aus - si des pe - tits.*      *Ra - ce de Ca -*  
 -би и множь - ся,      как день - ги мно - жат - ся тво - и.      Сын Ка - и - на,

15

*mp*

*-in, ton sup - pli - ce*      *au - ra - t-il ja - mais u - ne fin?*      *Ra - ce d'A - bel, vois*  
 тво - ё му - че - нье      из - ве - да - ет ли свой ко - нец?      Сын А - ве - ля, ты  
*-in, cœur qui brû - le,*      *prends gar - de à ces grands ap - pé - tits.*      *Ra - ce d'A - bel, tu*  
 ты не тре - вожь - ся,      ког - да у - слы - шишь зов люб - ви.      Сын А - ве - ля, у -

19

*mf*

*tes se - mail - les*      *et ton bé - tail ve - nir à bien;*      *ra - ce de Ca -*  
 о по - се - ве      не ду - май: Бог е - го воз - нёс.      Сын Ка - и - на,  
*crois et brou - tes*      *com - me les pu - nai - ses des bois!*      *Ra - ce de Ca -*  
 -мно - жен Бо - гом      твой род, как по ле - су кло - пы!      Сын Ка - и - на,

23

-in, tes en - trail - les hur - lent la faim com - me un vieux chien.  
 в го - лод - ном чре - ве тво - ём как буд - то ла - ет пёс.  
 -in, sur les rou - tes traî - ne ta fa - mil - le aux a - bois.  
 ты по до - ро - гам вла - чи с се - мьёй сво - и сто - пы.

26

*f* Ah!  
 А - га,  
*mf* ra - ce d'Ab - el, ta cha - ro - gne en -  
 сын А - ве - ля, в бо - ло - то лечь -  
 -ce d'A - bel, voi - ci ta hon - te;  
 А - ве - ля, по - шад не тре - буй,

30

-grais - se - ra le sol fu - mant! Ra - ce de Ca - in, ta be - so - gne n'est  
 плоть тво - я о - суж - де - на! сын Ка - и - на, тво - я ра - бо - та как  
 le fer est vain - cu par l'é - rieu! Ra - ce de Ca - in, au ciel mon - te, et  
 прон - зён ро - га - ти - ной на - сквозь! сын Ка - и - на, взби - рай - ся к не - бу и

34 *f*

1. *mf* 2.

*pas fai - te suf - fi - sam - ment; ra - jet - te Dieu!*  
 сле - ду - ет не свер - ше - на. Сын - ту - да сбрось.  
*sur la ter - re*  
 Гос - по - да от-

*f*